

Женитьба
и замужество

КОМЕДИЯ В ТРЕХ ДЕЙСТВИЯХ

Перевод

*Н. Грюнберг-Цветинович
и Т. Дмитриевской*

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

В первом действии:

Жених.
Сват.
Девушка-невеста.
Отец.
Мать.
Подружка невесты.

Во втором действии:

Жених.
Сват.
Девушка-невеста.
Отец.
Мать.
Тетка.

В третьем действии:

Муж.
Жена.
Отец.
Мать.
Сват.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Сватовство

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Сват и Жених.

Сват. Я уже говорил вам, что осчастливил, значит, с полсотни мужчин и столько же женщин и думаю, бог даст, осчастливить еще не меньше.

Жених. Неужели чувство может появиться так скоро?

Сват. Какое чувство! Парень хочет жениться, девушке пора замуж — вот и все. Когда повенчаются, тогда пусть и появляется чувство, если они не глупы, значит. Не правда ли?

Жених. Вы правы. А все же это труднее, если люди не были знакомы раньше.

Сват. Ха-ха-ха! Как ты еще молод! Чувство, знакомство — все это чепуха. Уметь болтать — вот что важно. Вы думаете, пятьдесят пять пар, это шутка? Я уговариваю ту, уговариваю этого... Похлопочите, брат Сима... А почему бы и нет? Два новых кафтана, значит, или еще что-нибудь, и брат Сима все обделает так ловко, только диву дашься. Что вы на это скажете, значит?

Жених. Не понимаю.

Сват. Каждый говорит: «не понимаю». А мясоед не может пройти без свадьбы, парни беспокоятся, не так ли? Если бы вы только видели, какая у меня есть для вас невеста!

Жених. Для меня?

Сват. Для вас, для вас; пять тысяч приданого.

Жених. Пять тысяч?

Сват (*хватается за живот*). А! Ну, а теперь, что вы теперь скажете? Сотню мне — и хоть сейчас ваша.

Жених. Пять тысяч! Я горю нетерпением!

Сват. А из какого она дома! Так, значит, по рукам, — мне сотню!

Жених. Она здешняя?

Сват. Здесь для вас подходящей невесты нет.

Жених. Когда мы увидим ее?

Сват. Моя сотня или нет?

Жених. Ладно, ладно! Когда мы увидим ее?

Сват. По правде говоря, маловато...

Жених. Когда будем ее сватать?

Сват. Ох, парень! Так брат Сима, значит, не поступает. Перво-наперво, надо свату и жениху справиться новую одежду. Это нужно, значит, потому, что девушки больше смотрят на платье, чем на самого парня.

Жених. За этим дело не станет!

Сват. Во-вторых, необходимо занять как можно больше колец, красивые часы, золотую цепочку и дукатов, значит, прихватить полный кошелек.

Жених. Хорошо.

Сват. Брат Сима знает, что требуется! До чего же ты неуклюжий жених! (*Поправляет у него на шее платок.*) Когда я был молодым, на мне все так и сверкало. Ты, парень, прифрантись, значит, пригладь волосы, на помадь усы, носи при себе духи. Пусть у девушки сердце, значит, заиграет, когда она тебя увидит.

Жених. Вот что значит умение!

Сват. Ха-ха-ха! Понял наконец! А теперь за дело, потому что я, значит, уже предупредил.

Жених. Предупредили?

Сват. А? Каков, по-вашему, дядя Сима?

Жених. Но как вы могли знать, что я соглашусь?

Сват. Что тут соглашаться! Сотню мне дал? А я имею опыт, сразу вижу, значит, кто для кого. Если не вы, нашелся бы другой. Один бог знает, сколько женихов на свете. Но я обещал ее родителям, что найду подходящего жениха. Так?

Жених. Я очень рад, что выбор пал на меня. Пойдем сейчас же купим все, что надо.

Сват. Ох! Постой, парень. Хороший купец, значит, когда отправляется в Вену, говорит: я еду в Эрдель. Так и вы должны поступать. Никому ни слова: ведь вы знаете, кто первый к девушке посватается, тому девушка и достанется.

Жених. Я все сделаю, как вы прикажете. *(Идет к выводу.)*

Сват. Сукно надо выбрать получше, а не дрянь, какую мне однажды подсунул жених. Но я тоже в долгу не останусь. Они теперь, значит, ругаются, как цыгане...

Жених. Я выберу все самое хорошее и дорогое. А теперь прощайте!

Сват. Вот как! А когда же магарыч, значит?

Жених. Я думаю, когда все кончится.

Сват. Так просто жену не получают. Пока идет сватовство, значит, полагается, чтобы сват обедал у жениха хоть раз в неделю, значит.

Жених. Что ж, пожалуйста.

Сват. А теперь иди да приготовь хорошего вина и подоволь кислой воды.*

Жених. Не беспокойтесь. *(Уходит.)*

Сват *(один)*. И ты хочешь себя осчастливить! Сват — это все равно что воск, значит, который скрепляет разные вещи. Чуть муж, значит, с женой разбранятся, тотчас кричат: покарай, господь, значит, того, кто нас сосватал! А ведь сами просили поженить их! Ну кто же из нас глуп? Мое дело слепить как-нибудь. Сват — что портной: принес платье — понравилось, он и рад. А если заказчик потом похудел, и платье на нем болтается, значит, как на вешалке, или сукно полиняет или моль его съест, так разве в том его вина? Три дня мои, а там хоть трава не расти. *(Уходит.)*

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ

У невесты.

Отец и Мать.

Мать. Ну, муженек, я не знаю, что ты делаешь, только о доме совсем не заботишься. Дочке-то нашей уже двадцать второй пошел, а она все дома сидит. Ты что, хо-

чешь, чтобы она в девках осталась? Мне стыдно даже в церковь выйти. А уж она, бедняжка, совсем от слез извелась, не видишь, что ли, как она худеет. Это ведь не шутка — перед людьми стыдно. Все ее подружки давно уже повыходили замуж, а она, бедненькая. . .

Отец. Знаю, знаю, а что я могу сделать? . .

Мать. Ты не заботишься о ней!

Отец. Чего же ты хочешь? Люди совсем испортились. Жених еще и в дом не вошел, а уже спрашивает, сколько за невестой приданого.

Мать. Мы у господина не последние.

Отец. Вырастила ее на этих проклятых модах, иной и хотел бы ее посватать, да не решается. А другому подавай большое приданое.

Мать. Боже мой! У других ничего нет, а они умеют вывернуться, обмануть, а над нами словно проклятие какое-то. Дают тысячу, а хвастают: две; дают три, а кричат — пять. Всякий изворачивается, как может. Только мы стесняемся, боимся раскрыть рот.

Отец. Ты ведь знаешь, свадьба расстроилась из-за того, что я не выложил денег до венчания, и жених от нас отвернулся.

Мать. Ты давал ему вексель.

Отец. А он требовал денег, вот и все.

Мать. Всем известно, что мы тогда построили дом.

Отец. И влезли в долги.

Мать. Этого никто не знает!

Отец. Ну, конечно, а как же ты все знаешь о других?

Мать. Эх, сейчас мне не до других, у меня своя работа. Если бы удалось дочку выдать замуж, вот было бы счастье. . .

Отец. Ты наряжай ее побольше, тогда увидишь, что будет.

Мать. Боже мой, ты ведь знаешь, что девушка с изъяном, значит надо заботиться о ней больше. Ты только подумай, как бы она выглядела, если бы не вставили ей зуб.

Отец. Хорошо, зуб. . . А зачем такие дорогие платья? Кому нужны все эти моды и глупости?

Мать. Я надеялась, что кто-нибудь в нее влюбится.

Отец. Ишь ты! Ты только посули тысячи, а невеста может быть и кривая, и без носа.

Мать. Вот что я скажу тебе: нет у нас друзей-приятелей. Удастся же другим: худо-хорошо, однако сватают, а у нас никак, словно мы всех камнями отгоняем.

Отец. Просил я одного свата и чего только ему не сулил. Он обещал, что найдет хорошую партию, но, видно, и от него никакого толку.

Мать. Уф! Как подумаю, что масленая не за горами, так меня в жар бросает.

Отец. Постарайся, как можешь.

Мать. Бедная девочка вся высохла от горя.

Отец. Что делать!

Мать. Ты все — что делать, да что делать, и только.

Отец. Будет, не таракти!

Мать. Да, тебе легко.

Отец (*качает головой*). Мне очень легко.

Мать. Не умеешь ты ничего, вот и все!

Отец. Как будто ты умеешь!

Мать. Другие хлопочут изо всех сил, встречаются с людьми, обещают, врут, а ты — палец о палец не ударишь.

Отец. Я на старости лет не могу перемениться.

Мать. Предичка выдала дочь в богатый дом, а приданого ни крейдера не дала. На свадьбе, боже мой, смотрю — тут зеркала, там кушетки, столы, посмотреть одно удовольствие. Умеют же люди, братец мой.

Отец. Ну так что же!

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ

Те же и Девушка (входит)

Девушка. Пришел мальчик, говорит, что нас желают посетить какие-то люди!

Отец. Должно быть, он. (*Кивает головой Матери и уходит.*)

Девушка. Что это за люди?

Мать. Сваты. Не пойму, что ты за человек. Каждый день твержу тебе одно и то же: убирай как следует, — тебе и дела нет. Дай-ка сюда метлу. Посмотри, как у тебя висят полотенца. (*Берет метлу и подметает комнату.*) Чего стала? Пойди в другую комнату, оденься.

Девушка. Мама, белила кончились.

Мать. Вот! А я говорила тебе: оставь в покое белла. Иди и возьми мои, да смотри, не переведи все. (*Поправляет передник.*) И когда ходишь, иди по-человечески. Голову подними. Чего сгорбилась, как старуха! Когда они придут, подай варенье и ракию; * поцелуй у старика руку. Ну, чего стоишь, иди переодевайся.

Девушка идет к выходу.

Опять ты хромаешь!

Девушка. Что же мне делать?

Мать. Я говорила тебе: вертись всем телом, иному покажется, что у тебя походка такая или что ты просто кокетничаешь. Ну, иди же!

Девушка уходит.

(*Одна, прихорашивается перед зеркалом.*) Только бы попался порядочный молодой человек! Личико у нее хорошенькое, может понравиться с первого взгляда, а хромоту он сразу и не заметит. Куда же девался муж? Ведь мы не договорились, что будем врать. (*Расставляет стулья.*) Как бы ни было, а надо соглашаться.

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

Мать, Сват и Жених (входят).

Сват. Помогай вам бог.

Мать. Дай вам бог счастья.

Сват. Рады ли, значит, вы гостям, ха-ха-ха!

Мать. Добро пожаловать. Садитесь, пожалуйста. (*Жениху.*) Прошу вас.

Жених. Целую ручку. (*Садится.*)

Сват. Как поживаете, как здоровье?

Мать. Спасибо, мы, слава богу, здоровы; а это, я думаю, важнее всего.

Сват. Вы правы — здоровье дороже, значит, всех богатств на свете.

Мать. Достичь богатства легко, если человек трудолюбив.

Сват. Верно. Особенно если место такое, как у вас. Я все смотрю, какой красивый стал город.

Мать. А вы давно не были здесь?

Сват. Да лет шестнадцать, значит.

М а т ь. О, с тех пор многое изменилось. Мы в прошлом году дом построили.

С в а т. Оно и видно. А где же хозяин?

М а т ь. Сейчас придет. Дела, знаете, а везде надо поспеть самому. На слуг нельзя положиться.

С в а т. Конечно, без хозяина ничего не будет. Вот так и у нас, значит, дом большой, всего вдоволь, а чуть хозяин случится, значит, ненадолго — уже убыток. С каких пор хотели выйти куда-нибудь — никак. Я, значит, занят одним, а он, хозяин, — другим, значит. А потом глядим — это ни к чему: пятьсот-шестьсот форинтов больше или меньше, велика важность.

М а т ь. Одно разорение хозяину, ей-богу! Нигде в другом месте так не следят за хозяйством, как у нас. И я и муж все время среди слуг, а бедная дочка так работает, что мы ее совсем и не видим. Диву даешься, как она не заболела.

С в а т. Молодые, значит, могут больше переносить. (Жениху.) Помните, как вы гнали волов в Вену?

Ж е н и х. Никогда не гнал.

С в а т. Ну, конечно, не вы гнали, значит, у вас был управляющий. Но и вы тогда порядочно, значит, намучились. А сколько вы в тот раз заработали?

Ж е н и х. Не помню.

С в а т (в сторону). Осел! (Громко.) Это прямо удивительно, он никогда не хочет, значит, сказать, сколько заработал.

М а т ь. Так и мой муж: и мне-то не всегда скажет, не то чтобы кому другому. Однако все себя утешает, если даже ломаного гроша не заработает. Раньше я сердилась, а сейчас вижу, что он прав, — так больше сберегается.

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ

Т е ж е и О т е ц (входит).

О т е ц. Ваш покорный слуга, господа, благодарю за честь, которой вы меня удостоили.

С в а т. Мы осмелились посетить вас.

Встают.

О т е ц. Мне это особенно приятно. Прошу садиться.

Все садятся.

С в а т. Как поживаете?

О т е ц. Слава богу!

М а т ь. Я вот рассказывала, что мы одни, а хозяйство у нас большое...

О т е ц. Что поделаешь! Пока человек жив, все хлопот — то продовольствие, то скотина, известно: торговля. Да уж так заведено, что надо стараться, коли у тебя дети.

С в а т. Так, так. (*Жениху.*) Вот и ваш покойный отец тоже все трудился, значит. И что же? Оставил сыну дом, виноградники, столько всякого добра, а сам ушел и землю.

О т е ц. Чего только человек не сделает ради своих детей. Вот у меня одна дочь, и мне все думается, что я только для нее одной и тружусь не покладая рук.

С в а т. А как приятно родителям, когда у них хорошие дети.

ЯВЛЕНИЕ ШЕСТОЕ

Д е в у ш к а (несет на подносе варенье и ракию, подходит к Свату).

С в а т. Доброго здоровья и счастья! Бог даст, и поближе познакомимся.

О т е ц и М а т ь (*вместе*). Дай бог!

Д е в у ш к а (*Жениху*). Прошу вас.

Ж е н и х. Спасибо, я не пью ракии.

Д е в у ш к а. Тогда возьмите варенья.

Жених берет.

С в а т (*Отцу и Матери.*) Можно попросить вас, значит, на два-три слова?

О т е ц. Пожалуйста.

Все уходят в другую комнату. Девушка ставит поднос на стол и садится напротив Жениха.

Д е в у ш к а. Сегодня хорошая погода.

Ж е н и х. Очень хорошая.

Пауза.

Как вы здесь унтерхальтуете? ¹

Д е в у ш к а. Довольно скверно.

Ж е н и х. А балы у вас хорошие?

¹ Развлекаетесь. (*Искаж. нем.*)

Девушка. Не очень. Знаете, музыка у нас неважно, а общество хорошее.

Жених. Это плохо, что музыка неважная.

Девушка. О, знаете, они так ферхунцуют,¹ что все шмыряют со смеху. Вир хам айнен варен юкс мит ир.²

Жених. Вы хорошо говорите по-немецки.

Девушка. О, вы меня бешемуете.³ Их бин айне дайч-ферлдербин.⁴

Жених. Не похоже.

Девушка. А у вас какие балы?

Жених. Очень хорошие.

Девушка. И музыка у вас хорошая?

Жених. Очень хорошая. Только зал у нас маленький.

Девушка. О, я ненавижу, когда негде повернуться, а тем более если много народу. У нас зал тоже не очень большой, но места хватает, да он и редко бывает полным.

ЯВЛЕНИЕ СЕДЬМОЕ

Сват, Отец и Мать (возвращаются).

Сват. А вы, значит, разговариваете?

Жених. Поговорили немного.

Девушка уходит.

Сват. Красивая у вас дочка, дай бог ей счастья.

Мать. Хорошая она у меня, и умница, и работающая — просто диво. С тех пор как она подросла, я отдыхаю.

Сват. Вот что, друзья-приятели, теперь я вам, значит, скажу, зачем мы сюда явились. Я вам уже говорил, значит, что у этого молодого хозяина есть дом, виноградники, пристройки и все необходимое, значит, чтобы хорошо жить. Надумал он, если будет на то божья воля, найти себе подружку и, значит, жениться. Без жены жить — плохое дело. Конечно, ему многие, значит, предлагали невест. Но я знаю нас и его и потому, значит, решил, что для него наиболее подходящая партия — ваша дочь. Потому-то я его, значит, и привел сюда.

¹ Врут. (Искаж. нем.)

² Мы прямо потешаемся. (Искаж. нем.)

³ Конфузите. (Искаж. нем.)

⁴ Я уже забываю немецкий язык. (Нем.)

Отец. Спасибо вам, но вы уже знаете мое мнение. Я ничего не сделаю против воли дочери. Пусть будет так, как суждено богом.

Сват. Да, да! Пусть будет, значит, как суждено богом. Думаю, что нет ничего, в чем вы могли бы сделать упрек молодому человеку.

Отец. Боже сохрани! Девушку вы видели. Порасспросите еще, мы тоже будем спрашивать, и если суждено...

Сват (*Жениху*). Как вам понравилась невеста?

Жених. Очень понравилась.

Сват. Так чего же долго, значит, расспрашивать! Счастье никто не ищет со свечой. Позовите девушку, мы ее одарим. (*Жениху*.) А?

Жених. Вы лучше меня знаете. (*Тихо*.) Спросите о деньгах.

Сват. Эх, зачем тянуть, значит.

Отец. Коли так, благослови бог. Зови, жена!

Мать. Простите, бога ради, мы не ждали сватов; у девушки не все приданое готово, да и молода она еще.

Сват. Только бы бог дал счастья и хорошей, значит, жизни.

Мать уходит.

Отец. Дай бог. Пусть будут счастливы и любят друг друга.

Жених (*Свату, тихо*). Деньги, ради бога!

Сват. Нехорошо хвалить в глаза, но и от других вы услышите, какой он хороший, трудолюбивый, умный. Он не знает, что такое кафе, что такое карты и прочая, значит, чертовщина.

Жених. Да, это верно.

Отец. Самое главное — избегать карт. Это отравя для молодого человека.

Сват. Вот видите, я знал, что вы будете меня благодарить.

ЯВЛЕНИЕ ВОСЬМОЕ

Те же и Девушка.

Девушка подходит к Свату, целует ему руку.

Сват. Будь здорова, девушка!

Отец. Угощай, Юлка, что-то наши гости мало пьют.

С в а т. Стесняются, значит, ха-ха-ха!

Девушка угощает Свата.

(Тихо.) Погляди, какого я тебе парня привел — писанный красавец. А то ли еще будет, когда ты войдешь к нему в дом! (Громко.) Ну что, согласна выйти за него?

Девушка. Как скажут отец и мать.

С в а т. Хорошо, хорошо! Тебе не придется, значит, раскаиваться. Дом — полная чаша, значит, что твоя душа пожелает. (Громко.) Всего доброго и счастья!

Отец. Дай бог.

С в а т (пьет; снова тихо Девушке). Свату, значит, хороший подарок. (Жениху, которого Девушка угощает.) Эй, жених, такие невесты у нас на редкость, значит.

Жених одаривает Девушку, она снова целует руку Свата и уходит.

Слава богу, все закончилось счастливо.

Мать. Дай бог счастья.

Отец. И я того желаю.

Жених (Свату, тихо). Деньги, ради бога!

С в а т. Если они будут умными и трудолюбивыми, значит, то будут и счастливы.

Мать. Правильно, ей-богу, — и мы не были богаты, когда поженились, а теперь вот живем, слава богу!

Отец. Пейте, пожалуйста. Ну, жена, наливай, не ленись.

Мать (наливает). Прошу вас.

С в а т. Дай бог вам здоровья и жизни счастливой, удачно закончить то, что начали. Чтобы вы были довольны нами, а мы вами.

Мать. Да пошлет вам бог и мать божья любовь и хорошую жизнь.

Жених (тихо). А деньги — разве вы не слышите меня?

С в а т. Ну что же, приятели, вы знаете наши обычаи. Я уже, значит, говорил, что у жениха есть дом, виноградники, водяные мельницы (Жениху), две или три? Вы видите сами, всего, значит, вдоволь. Но вам известно, каковы люди: срам ведь взять невесту без приданого. А потому мы должны знать наперед, какое у девушки приданое?

Отец. Это проще всего. Только бы они были счастливы. Вот все, что вы здесь видите, — ее и божье.

С в а т. Это хорошо.

М а т ь. Оба мы уже стары, пройдет еще немного — и все достанется им.

О т е ц. Я собирался дать пять тысяч, так и говорил; но думается мне, лучше дать больше, чем меньше.

С в а т (*Жениху*). Вот видите, значит.

Ж е н и х. Меня, по правде сказать, не интересуют деньги, но я кое-что отдал под проценты и часть вложил в винокурню. Сейчас я хотел бы построить водяную мельницу, потому мне и нужны деньги.

О т е ц. А у нас, слава богу, деньги всегда под рукой.

М а т ь. Вы наши дети. Если не вам, так кому же другому? Были бы только вы с дочкой счастливы!

С в а т. Так, значит, так; у хороших и честных людей не может быть никаких выдумок, значит, и канители. Когда же свадьба? (*Матери*.) А невеста что думает, значит?

М а т ь. Она поступит по воле родительской.

С в а т. Это, значит, что ей он по сердцу. (*Жениху*.) Ну, когда прикажете?

Ж е н и х. Пусть они решают.

М а т ь. Знаете, девушке много чего надо, а мы не хотели бы ударить в грязь лицом. Мы вам сообщим, когда можно будет посмотреть приданое.

О т е ц. Если хотите, вечером можно было бы устроить обручение. А потом и посмотрим.

С в а т. Хорошо. (*Жениху*.) А ты как?

Ж е н и х. Я не возражаю. Чтобы лишний раз не приходить.

М а т ь. И я говорю: зачем два раза тратиться.

С в а т. Дело не в расходах, это ничего, а дом без хозьяина.

М а т ь. Верно, верно.

С в а т. Пойдем, жених, поторопись приготовить все, значит, к вечеру.

Жених целует руки у Отца и Матери, они целуют его в щеку.

С богом, приятель!

О т е ц. С богом!

С в а т (*уходя, Матери*). Ну, кума, теперь полагается хороший ужин, значит.

М а т ь. Что прикажете — все будет подано.

С в а т. Хе-хе-хе! И правда, хорошая партия, значит. Так вот, жареного индюка с сельдереем, значит. (Отцу.) Ну, приятель, что ты скажешь?

О т е ц (смеется). Правильно, правильно, накажите им все: ведь вы знаете, каковы женщины, сейчас заявят: ах, и мы этого не знали!

С в а т. О пирогах не хлопчите, было бы хорошее вино.

О т е ц. Уж мы постараемся.

С в а т. Ну, а теперь до свидания.

Уходит вместе с Женихом.

О т е ц. Слава богу, свалилась с плеч забота!

М а т ь. Как будто хороший парень.

О т е ц. Каков есть, таков и будет, лишь бы только беда ушла из дому.

М а т ь. Кого позовем на обручение?

О т е ц. Позови обоих соседей и все.

М а т ь. Я думаю позвать и кума Марка.

О т е ц. Зачем он тебе?

М а т ь. Ты ведь знаешь, он сумеет что сказать, если сват с женихом начнут говорить о деньгах.

О т е ц. Делай, как хочешь. (Уходит.)

М а т ь (убирает со стола). Вот и хорошо, дай-то боже, чтоб все ладно кончилось. Юлка!

Д е в у ш к а (из другой комнаты). Иду, матушка!

ЯВЛЕНИЕ ДЕВЯТОЕ

Д е в у ш к а, М а т ь.

Д е в у ш к а. Вы меня звали?

М а т ь. Вечером будет обручение.

Д е в у ш к а. Черт возьми!

М а т ь. Он тебе не нравится?

Д е в у ш к а. Нравится, если лучшего нет...

М а т ь. Что делать, дочка; довольно ты в девках посидела.

Д е в у ш к а. Вот еще! Надо было выдать меня, когда мне исполнилось шестнадцать лет, так нет, тогда заладили одно: молода еще, молода еще.

М а т ь. Ты и была молода.

Девушка. Ну, и пусть молода, а теперь зато как выхожу замуж!

Мать. Чего же ты хочешь? Парень красивый и как будто хороший! К тому же богатый, чего тебе еще?

Девушка подтирает голову рукой, задумывается.

Ну чего ты, не дури. Я знаю, ты будешь с ним счастлива.

Девушка (сквозь слезы). Не знаю, какой у него дом, что у него есть, и вдруг иди обручайся.

Мать. Успокойся, дочка, люди говорят, что он человек не бедный. К тому же, дочка, тебе не приходится особенно разбирать, время твое прошло... да и большого приданого мы за тобой дать не можем.

Девушка (плачет). Какая я несчастная!

Мать. Не будь душой! Я тоже дурила, когда обручалась, зато потом очень была довольна.

Девушка. Ну да, ведь вы были некрасивы.

Мать. Пошла вон! Я не была красавицей, но и не хромала, как ты!

Девушка (плачет). А теперь смеетесь надо мной.

Мать. Ну довольно, ступай, готовь все к вечеру!

Девушка (встает). Черт возьми и это обручение и эту свадьбу. (Уходит.)

Мать. Глупая девка! Впрочем, каждая должна немного поломаться. Я еще и не то вытворяла.

ЯВЛЕНИЕ ДЕСЯТОЕ

Мать и Подружка девушки

Мать. Перса, ты откуда?

Подружка (целует ей руку). Я хотела повидать Юлку.

Мать. Как хорошо, что ты пришла: вечером Юлкино обручение.

Подружка. Правда? Впрочем, я кое-что слыхала.

Мать. От кого?

Подружка. Все уже говорят.

Мать. Уже говорят!

Подружка. Вы же знаете, каковы люди! А жених хороший?

Мать. Очень хороший, я довольна.

Подружка. Это мне особенно приятно.

Мать. А что ей делать, она уже достаточно выбирала.

Подружка. Ну, выбрать — это еще ничего не значит.

Мать. А потом и тебя выдадим замуж.

Подружка. О, у меня еще есть время.

Мать. Как есть время? Пора и о себе подумать. Довольно ты работала на братьев.

Подружка. А где же Юлка?

Мать. Совсем расстроилась. Сама понимаешь, каково ей.

Подружка. Я останусь, помогу ей. Только спрошусь у матери.

Мать. Вот это хорошо. Сними платок и перчатки, сейчас и Юлка придет. *(Уходит.)*

Подружка *(сняла платок, смотрится в зеркало)*. А чем я плоха?

ЯВЛЕНИЕ ОДИННАДЦАТОЕ

Девушка, Подружка.

Девушка. А, подружка.

Подружка *(бежит к ней, целует ее)*. Господи, и скрывает, скрывает, словно у нее отнимут.

Девушка. Честное слово, я сама ничего не знала.

Подружка. А он молодой? Красивый?

Девушка. А ну его к черту, — большой.

Подружка. Тише, дурочка, а зачем тебе маленький?

Девушка. Дьявол с ним, я не очень довольна.

Подружка. Ты радуйся, что замуж выходишь.

Девушка. Ну да, радуйся! Пока ты девушка — живешь без забот... А как выйдешь замуж, бог знает, как с тобой муж будет обращаться.

Подружка. Ох, да брось ты. Все лучше, когда замуж выйдешь! Сама себе хозяйка, работаешь на себя. А у отца...

Девушка. Теперь как хочет, так пусть и живет.

Подружка. Когда же свадьба?

Девушка. Черт ее знает.

Подружка. Ты, чего доброго, нас и на свадьбу не позовешь?

Девушка. Ну, конечно!

Подружка. После нам расскажешь, как с мужем живется.

Девушка. Подожди, когда сама выйдешь замуж, тогда и узнаешь.

Подружка. Я прибежала помочь тебе, ты, наверное, голову потеряла.

Девушка. Ну, вот еще — голову потеряла!

Подружка. А ведь как интересно, когда девушка выходит замуж. Меня раз сватали, так я три ночи глаз не сомкнула.

Девушка. А мне все равно.

Подружка. Только не забудь взять меня с собой, когда пойдешь к венцу.

Девушка. Не стану, ты сама будь около меня.

Подружка. И ночевать перед свадьбой я буду у тебя, хорошо?

Девушка. Почему бы нет, по крайней мере причешь меня.

Подружка (обнимает ее). Ой, какая ты счастливая, что выходишь замуж!

Занавес

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Шесть недель до свадьбы.

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Девушка.

Девушка (*одна, сидит, вяжет*). Правду говорила подружка, что я не буду спать. Чуть закрою глаза, представляется мне свадьба. Черт, назначили свадьбу после пасхи, почему не на будущий год? Хорошо им! Конечно, они думают, что другие дураки.

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ

Девушка, Жених (*входит*).

Жених. Ваш покорный слуга, барышня.

Девушка. Здравствуйте.

Жених. Как поживаете, барышня? (*Целует ей руку.*)

Девушка. Как видите. Прошу садиться.

Жених. Целую ручку. (*Берет стул и садится возле нее. Она немного отодвигается.*) Что вы видели сегодня во сне?

Девушка. Я обычно никаких снов не вижу.

Жених. Это хорошо. Барышня, я решил немного развлечь вас.

Девушка. Спасибо.

Жених. Не могу дождаться той поры, когда мы будем вместе.

Девушка. Я так занята, что даже не думаю об этом.

Жених. Ваша красота...

Девушка. Вы опять начинаете комплиментировать.

Жених. Ваши глаза...

Девушка. Вы так умеете шмайхловать,¹ что можно подумать, будто все это правда.

Жених (*берет ее за руку*). Дорогая моя, вы и не знаете, как я вас люблю!

Девушка. О черт, спустилась петля!

Жених. Разве я вам не нравлюсь?

Девушка. С чего вы это взяли? Если бы вы не нравились мне, я не пошла бы за вас.

Жених. Но почему же вы так холодны?

Девушка (*смеется*). У меня руки всегда горячие.

Жених. Вы были когда-нибудь влюблены?

Девушка. Я не понимаю, что это значит.

Жених. Удивительно!

Девушка. Мужчине это, конечно, удивительно. Они готовы влюбиться в каждую встречную девушку.

Жених. Неужели вы считаете нас такими непостоянными?

Девушка. Но ведь это всем известно.

Жених. Вы увидите, как я буду относиться к вам.

Девушка. Возможно, вы окажетесь исключением.

Жених. Вы убедитесь в этом.

Девушка. Тогда я буду самой счастливой женщиной на свете.

Жених. Я не буду отходить от вас.

Девушка. А что еще вы будете делать?

Жених. Непрестанно буду вам угождать. Буду делать все, что только вы пожелаете.

Девушка. Правда?

Жених. Вот увидите.

Девушка. Подождите, посмотрим, правда ли это. (*Вынимает из шкафа разговорные карты.*)

Жених. Что это у вас?

Девушка. Карты с вопросами и ответами. (*Тасует.*) Возьмите, пожалуйста, одну.

Жених. Разве вы верите картам? Ну, если хотите, пусть будет по-вашему. (*Вынимает и читает.*) «Чистите ли вы зубы?»

Девушка. Ах, нет, я должна была тащить первая.

¹ Лбстить. (*Искаж. нем.*)

Жених. Пусть останется так, как есть.

Девушка. Ну хорошо, раз я уже ошиблась. *(Берет карту.)*

Жених. Итак: «Чистите ли вы зубы?»

Девушка *(читает)*. «Это не в моих обычаях».

Жених. Неправда. Ваши зубы белы, как снег. *(Тащит карту.)* «Любите ли вы белила и румяна?»

Девушка *(тащит карту)*. «Я пошла бы замуж за аптекаря».

Жених. Вот как! *(Вытаскивает карту.)* «Сколько вам лет?»

Девушка. «Хорошее дело — тайну хранить».

Жених. «Почему жена говорит: мой муж; а муж о жене: моя госпожа?»

Девушка. «Подумайте сами!»

Жених. Ага! Это значит: жена в доме госпожа, не так ли? *(Тащит карту.)* «Можно ли верить вашим словам?»

Девушка. «Милее всех в доме мне кошка».

Жених. «О чем вы станете думать, когда выйдете замуж?»

Девушка. «О! Как счастливы вдовы!»

Жених. Вот оно что!

Девушка. Надо перетасовать карты. *(Тасует.)* Вот теперь, пожалуйста.

Жених *(вытаскивает одну карту)*. «Почему вы целуетесь со своими подругами и тогда, когда встречаетесь с ними и когда расстаетесь?»

Девушка. «Не очень надейся на женское постоянство». Постойте-ка, давайте я буду спрашивать, а вы отвечайте. *(Дает ему карты, он их тасует, потом протягивает ей, она вытаскивает одну карту.)* «Верны ли вы мне?»

Жених. «Единожды в месяце».

Девушка. Этому я верю. *(Тащит карту.)* «На чем вы основываете любовь?»

Жених *(вытаскивает карту)*. «Имеются ли у вас деньги?»

Девушка. Так оно и есть: без денег у мужчин нет любви. Не правда ли? *(Тащит карту.)* «Как вы проводите обычно время?»

Жених. «Нет большей скуки, чем сидеть все время с женой».

Девушка (*улыбается*). Как раз об этом вы мне давеча говорили. (*Тащит карту.*) «О чем вы сейчас думаете?»

Жених. «Вся моя забота о том, как я буду вас обманывать».

Девушка. Вот видите, таковы мужчины.

Жених. Но ведь это только карты, барышня.

Девушка. Карты часто говорят правду.

Жених. А вам они сказали правду?

Девушка. Мне они ничего не сказали.

Жених. Оставим шутки, вернемся к нашему разговору. Барышня, вы увидите, как я вас люблю.

Девушка. Это мне очень приятно.

Жених. Жду не дождусь дня свадьбы.

Девушка. И это пройдет.

Жених. Неужели вы так бесчувственны?

Девушка. Не знаю, что за погода; все ветер — никак не утихнет!

Жених. Этот ветер и на меня действует. Барышня, я не могу расстаться с вами.

Девушка. Пожалуйста, оставайтесь.

Жених. Какое вы хотели бы получить от меня подвенечное платье?

Девушка. Я буду довольна всяким, какое вы купите.

Жених. Но я хотел бы знать ваш густ.¹

Девушка. Мой густ таков же, как ваш.

Жених. О, как я счастлив!

Девушка. Отчего?

Жених. Оттого, что получаю такую супругу.

Девушка. Вы опять меня конфузите.

Жених. Милая моя барышня, у меня к вам просьба.

Девушка. Пожалуйста.

Жених. Но... согласитесь ли вы?

Девушка. Конечно, если смогу.

Жених. Один поцелуй!

Девушка. Ах, это невозможно!

Жених. Видите, какая вы, а я вас так люблю!

Девушка (*встает*). Простите, у меня дела.

¹ Вкус. (*Лат.*)

Жених. Это не требует много времени: один поцелуй!

Девушка. Вы меня этим оскорбляете.

Жених. Милая барышня, можно ли быть такой жестокой?

Девушка. Прошу вас, перестаньте об этом, иначе я убегу.

Жених. Только один.

Девушка. Идет кто-то.

Жених. Ах, какая вы!

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ

Те же и Сват.

Сват (*Жениху*). Вот вы где! Я знаю, где вас надо, значит, искать.

Жених. Всего охотнее я провожу время здесь.

Сват. Хорошо ли я, значит, сделал, что привел вас сюда?

Жених. Я никогда не смогу вас достаточно отблагодарить.

Сват. Верю! Какая девушка, значит!

Жених. По воскресеньям вы будете у нас обедать.

Сват. Правильно, так и надо, значит! (*Девушке.*) А вы довольны мною?

Она целует ему руку.

Хе-хе! Если бы не я, у вас ничего бы не вышло, а? Ну, как, значит, ваши дела?

Девушка. Благодарю за внимание.

Сват. Весело ли вам?

Девушка. А почему бы мне не быть веселой?

Сват. Хе-хе! Подождите, то ли еще будет, когда вы войдете в свой дом! (*Жениху.*) Как дела, значит, с платьем для невесты?

Жених. Я спрашиваю фрейлицу,¹ какой у нее густ, а она не желает сказать.

Сват. И-и! Что ты за жених! Выбери, значит, платье

¹ Девушку. (*Искаж. нем.*)

самое красивое и самое дорогое, и все будет хорошо. (Девушке.) Не правда ли, значит?

Девушка. Я буду довольна любым, какое мне принесут.

Сват. Как так довольна! Надо, чтобы оно было лучшее в городе. Я шестьдесят пар, значит, ошастливил; но такой удачной партии с обеих, значит, сторон у меня ни разу еще не было. Иди, жених, не следует слишком много вертеться около молодой невесты, ты лучше не теряй времени и купи, значит, что нужно.

Жених. Сейчас все сделаю. (Девушке.) Честь имею кланяться.

Девушка. К вашим услугам.

Жених уходит.

Сват. Влюблен в вас, как кот. Но и вам повезло. Хорошая партия, значит, такие редко бывают.

Девушка. Мама в соседней комнате; я позову ее.

Сват. Не нужно. Вы все увидите, как только войдете в его дом; всего вдосталь: виноградники, мельницы, пятьсот ютров,* значит, пахотной земли; столько всякой седи, один бог знает. Станете, значит, настоящей госпожой.

Девушка. Вы виделись с отцом?

Сват. Он все знает. А затем вы увидите, значит, кареты, каких нет ни у кого во всем городе. Вы, значит, увидите сами, нет возможности все перечислить. Да и кто может пересказать другому все, что, значит, есть в доме? Хе-хе! А свату на свадьбе, значит, подарок, получше, чем при обручении!

Девушка. Извините, пожалуйста, у меня не все приданое готово, мама еще не предполагала выдавать меня замуж.

Сват. Однако когда подвернулся такой, значит, удачный случай, грех его упустить. Но я надеюсь, что вы будете, значит, меня благодарить за то, что я раздобыл вам такого жениха. (Гладит ее по щеке.) Хе-хе! Ну и заважничаешь же ты!

Она целует ему руку.

А сейчас я должен идти, у меня есть еще одно, значит, дело. С богом, значит, дочка!

Д е в у ш к а. К вашим услугам.

С в а т уходит.

О-о! Какое счастье! Сяду в экипаж и развалюсь вот так! (*Небрежно садится на стул.*) Как все станут мне завидовать! А моя подружка и Ната Мишина лопнут от злости. (*Вскакивает со стула и бежит вприпрыжку по комнате.*) Какое счастье! Какое счастье! (*Уходит.*)

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

Другая комната. М а т ь и Т е т к а девушки.

Т е т к а (*смотрит на карты, разложенные на столе*). Вот молодой человек в доме, с мыслями и персоной; у него в голове свадьба. Другой — такой чернявый, выглядит очень печальным. (*Считает.*) Один, два, три, четыре, пять, шесть, семь, восемь, девять, десять, одиннадцать, двенадцать, тринадцать — истинная правда! Смотри, как ложатся карты, — прямо замечательно.

М а т ь. Ох-ох, только бы исполнилось!

Т е т к а. Давай-ка я разложу еще раз. (*Собирает карты и, перемешивая, что-то шепчет.*)

М а т ь. И это хорошая партия; вот если бы только сбылось...

Тетка, перемешав карты, дует на них, потом дает Матери снять.

(*Снимает.*) Дай-то бог, чтобы все исполнилось!

Т е т к а (*раскладывает карты*). Вот так однажды у сестры Милы пропала серебряная ложка. Бросаю карты: ложка в доме! И что же: украла служанка. (*Снимает три карты и показывает их Матери.*) Молодой человек со свадьбой в доме. (*Смотрит другие карты.*) Истинная правда! А другому конец, хоть он еще и надеется. (*Бьет пальцами по каждой карте.*) Свадьба, конечно... небольшой вечер... Девушке — большая радость и деньги в доме.

М а т ь. Дай бог!

Т е т к а (*собирает карты*). С тех пор как я гадаю, карты ни разу меня не обманули.

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ

Те же и Девушка.

Мать. Ну как, дочка?

Девушка. Был жених.

Мать. Что ему нужно?

Девушка. Ничего; пришел поговорить. Хотел меня поцеловать.

Мать. И ты ему позволила?

Девушка. Нет.

Мать. Правильно. Девушка должна притворяться равнодушной даже тогда, когда ей что-нибудь особенно приятно. Но только знаешь что? Мне кажется, что твоей свадьбе не бывать.

Девушка (*печально*). Что вы, мама, неужели мне оставаться ни с чем? Если вы не считаете это для себя грехом, хоть людей постыдитесь.

Мать. Молчи, дура, тебе другое счастье привалило. Тебя хочет взять Марич.

Девушка (*радостно*). Марич, мама?

Мать. Ну да, Марич. Нравится он тебе?

Девушка. Ой-ой! Он очень красив и богат!

Мать. И к тому же он барин.

Тетка. Еще какой!

Мать. Что ты думаешь! Будешь барыня на весь город.

Девушка. Ах! Мне будут целовать руку и называть милостивой государыней.

Мать. И я буду в чести из-за тебя.

Девушка. И когда я буду аусфаровать,¹ бединтер² сзади...

Тетка. О как это прекрасно!

Девушка. Теперь я понимаю, почему он так много танцевал со мной на балу.

Мать. А я все удивлялась, что это он ходит вокруг меня, будто хочет со мной поговорить. Он влюбился в тебя.

Тетка. Боже мой, как он огорчился, когда услышал, что ты обручена.

¹ Выезжать. (*Искаж. нем.*)

² Слуга. (*Нем.*)

Девушка. А мы обручение отменим. Я предпочитаю быть милостивой государыней, чем выходить замуж за кушца.

Тетка. Я тоже так говорю.

Девушка. Почему же вы не сообщите жениху, что свадьбе не бывать?

Мать. Не смею, пока не поговорю с отцом.

Девушка. Ох, какое счастье!

Мать. Только ты держи себя с умом. Не белись сильно, ты и так бледна.

Девушка. Мама, у меня нет ни капли турецких белил!

Мать. Знаю, но раз их нет, неплохи и эти. Видишь, как они хороши на мне.

Девушка. Только бы исполнилось!

Тетка. Карты говорят, что исполнится.

Мать. Не пойти ли нам к какой-нибудь гадалке?

Девушка. Да, мама, да! Помнишь, как через гроб покойной Мацы Устичевой перелетела курица из Шеничкиного дома? А потом Устич и женился на ней.

Тетка. Да, да! Мы все, кто ее провожал, удивлялись: черная курица, как раз когда гроб поравнялся с окном, вылетела из дома и фр... фр... через улицу. Я сразу тогда сказала, что Устич возьмет Пелу. Так оно и случилось.

Девушка. Так постарайтесь, тетя, и для меня.

Тетя. Не беспокойся, душенька.

Мать. Ох! Ох! Если бы на тебе женился Марич! Как была бы счастлива твоя мать.

Девушка. А правда ли, что Марич очень злой?

Тетка. Это ничего; если все будет благополучно, мы, когда ты пойдешь венчаться, ударим трижды топором о порог, а ты, смотри, переступи как раз через эту зарубку. В церкви наступи ему на ногу; а мы возьмем трех лягушек, посадим в горшок, обмажем его и будем варить, пока вы не возвратитесь из церкви. И тогда, уверяю тебя, дочка, ты сможешь водить его за нос, сколько твоей душе угодно.

Мать. Отец идет, выйди в другую комнату, пока я с ним поговорю.

Девушка (*целует ей руку*). Дорогая мамочка, как я рада, что меня сватает Марич. (*Уходит.*)

Мать. Какая я счастливая мать!

ЯВЛЕНИЕ ШЕСТОЕ

Те же и Отец.

Мать. Ты слышал, какое счастье привалило нашей Юлке?

Отец. Какое?

Мать. Марич хочет жениться на ней.

Отец. Вздор.

Мать. Пусть для тебя вздор, для меня нет. Я хочу иметь зятем барина.

Отец. Что ты выдумываешь?

Мать. Ты считаешь это вздором?

Отец. Я знаю, что Маричу нужно десять тысяч приданого.

Мать. А если он влюбился в девушку?

Отец. Почему же он не влюбился до сих пор?

Мать. Это ничего не значит!

Отец. Ах, оставь эти разговоры!

Мать. Какие разговоры? Надо ведь устроить счастье ребенка!

Отец. Ты что же, хочешь, чтобы я расстроил сватовство?

Мать. Конечно.

Отец. Довольно, однажды уже была в доме комедия, больше не повторится.

Мать. Но, боже мой, если есть лучшая партия.

Отец. Ты глупая женщина, вот и все.

Мать. Не говори так, Йова.

Отец. Довольно, замолчи.

Мать. Боже мой, боже мой, что ты за отец,— вовсе не заботишься о своем детище.

Отец. Зато ты заботишься.

Мать. Но ведь человек сватается.

Отец. Он был здесь?

Мать. Как же он может прийти, если девушка обручена?

Отец. А из чего следует, что он хочет жениться на ней?

Мать. Вот сестра Марта знает, да и всему городу известно.

Тетка. Да, Йова! Много было народу, когда говорилось о Юлкиной помолвке. Тогда Марич сказал: если бы

и был уверен, что ее за меня отдадут, я бы тоже по-сватался.

Отец. Ох, индюшки! И вы из этого заключаете, что он собирался свататься за нее. Человек сказал то, что обычно говорится, когда девушка выходит замуж, а вы принимаете все за чистую монету.

Мать. Он порядочный человек, не станет лгать.

Отец. А разве он что-нибудь обещал? Не сказал ведь: «иду свататься», а — «и я бы посватался». Будто не мог он посвататься раньше, если бы хотел; и пришло ему это в голову только сейчас, когда девушка обручена.

Мать. Но, вот видишь ли, так говорят карты.

Отец. Так это карты затуманили вам головы? Не важно, что подвернулся подходящий случай, а важно то, что говорят карты?

Тетка. Конечно, Йова!

Отец. Ну, хватит! Не то я возьму палку и вам обеим достанется по заслугам. Вот вы какие! Сперва гнали меня из дома: да останется у нас дочка в девушках, да перед людьми стыдно, да то, да другое... А сейчас, когда как-то все устроилось, вы пристаёте ко мне со всякими глупостями. Скажи еще хоть слово или разболтай кому, и комната заплещет у тебя перед глазами. (Уходит.)

Тетка. Как он рассердился.

Мать. Да ну его, не буду больше и вспоминать об этом.

ЯВЛЕНИЕ СЕДЬМОЕ

Те же и Девушка.

Девушка. Почему отец так кричал?

Мать. С Маричем ничего не выйдет.

Девушка. Что вы, мама, такая хорошая партия!

Мать. Знаю, но отец не хочет и слышать об этом.

Девушка. Вот как вы заботитесь обо мне! Если бы собака служила вам так, как я, вы бы заботились о ней больше.

Мать. Ох, бог с тобой, дочка, что ты говоришь!

Девушка. Почему же вы не отдаете меня, раз человек сватается?

Мать. Он еще не посватался, а только сказал: «Если бы я знал, я бы ее взял». Вот отец и боится: упустим этот случай, а Марич не придет. Что мы тогда будем делать?

Девушка. Как не придет, раз он сказал?

Мать. Он хочет десять тысяч приданого.

Девушка. Дайте ему.

Мать. А где их взять?

Девушка. Если я не выйду за Марича, то покончу с собой, так и знайте.

Мать. А что мы станем делать, если расстроим обручение, а Марич не явится?

Девушка. Я со стыда брошусь в колодец.

Мать. Вот видишь, дочка. Надо крепко держать то, что уже в руках. Чем этот плох?

Девушка. Я не говорю, что он плох, но я предпочла бы Марича.

Мать. Прекрасный парень, красивый, скромный, будешь жить у него, как барыня.

Девушка. И у него есть экипажи.

Мать. Вот видишь: что тебе еще нужно?

Тетка. А в картах стоят деньги.

Девушка. Все это говорил мне и сват.

Мать. Да, дочка, да. Помнишь, как мы ходили, словно убитые, когда у нас дело не сладилось; что будет с нами, если это повторится?

Девушка. Что ж, тогда пусть останется этот. Если бы только у него было другое имя! Лазарь! Мама, это невозможно вытерпеть!

Мать. А ты зови его Лазица, Лака или как пожелаешь. И я ведь отца твоего зову Цица вместо Ники; все так делают.

Тетка. Мой зовет меня старуха, а я его — Мила, и отлично.

Мать. Да это пустяки, лишь бы все остальное было в порядке.

Девушка (скачет вприпрыжку). Я придумала для него хорошее имя.

ТРЕТЬЕ ДЕЙСТВИЕ

Через шесть недель после свадьбы.

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Комната Мужа.

Муж (сидит и просматривает какие-то списки); Жена (входит).

Жена (*подбегает к нему*). Как давно я не видела тебя...

Муж. Целых полчаса.

Жена (*обнимает его*). Дорогой мой Светозар!

Муж. Оставь меня, видишь, я занят.

Жена. Золотой мой Светозар!

Муж. Уходи, говорю я тебе.

Жена. Ты понимаешь, мне приятно быть рядом с тобой!

Муж. Понимаю, понимаю, только оставь меня.

Жена. Что сделать сегодня на обед?

Муж. Делай, что хочешь.

Жена. А что бы ты хотел покушать?

Муж. Я буду есть все, что мне подадут.

Жена. Хочешь, я приготовлю курочку в рассоле?
(*Пытается его поцеловать.*)

Муж. Оставь, пожалуйста, это чмоканье.

Жена. И двух голубей изжарю. (*Целует его.*)

Муж. Да ну тебя с твоими поцелуями.

Жена. Я люблю тебя!

Муж. словно нет у меня другого дела, как только сидеть и ждать твоих поцелуев.

Жена. Ты моя единственная радость на свете.

Муж. Прошу тебя, займись делом, не болтай без конца.

Жена. Разве ты меня не любишь?

Муж. Э, не люблю!

Жена. Ах, какой ты был, когда сватался ко мне!

Муж (*улыбается*). Ты помнишь это?

Жена. Как замечательно строил мне куры.

Муж. Помню, помню.

Жена. Помнишь, как ты хотел меня поцеловать, а я не позволила?

Муж. Помню.

Жена. Боже мой, как мне было жалко, но я не смела!

Муж. Хорошо! Хорошо!

Жена. Теперь я могу тебя целовать, сколько мне хочется, не правда ли? (*Пытается его поцеловать.*)

Муж. Да ну, жена, довольно уже!

Жена. А мне не довольно: ты мой муж! (*Опять устремляется к нему.*)

Муж. Знаешь, как говорится: поиграй на свирели, поиграй, да и за пояс сунь.

Жена. Почему ты так холоден со мной?

Муж. Иди на кухню, прошу тебя. Видишь, я занят.

Жена. Хоть ты и сердисься на меня, я все-таки тебя поцелую. (*Целует.*)

Муж (*слегка ударяет ее пальцами*). Ну-ну-ну.

Жена уходит.

Вот так всегда; когда человек женится, ему кажется, что он летит в рай, а как пройдет шум-звон, и он, подобно купцу, все запишет, чтобы определить приход и расход, то сразу опускает крылья. Люди в браке обычно не ведут книг и не делают записей, а между тем купец, который не ведет точных записей прихода и расхода, часто становится банкротом. А что, если ввести моду на брачные записи, как бы это выглядело? Например, приход: жена; расход: свадьба, угощение, вино, музыка и прочее. Приход: красота; расход: друзья дома, нескончаемые визиты, заботы. Приход: любовь; расход: своеволие, ежедневно новые платья, капризы. Приход: дети; расход: повивальная бабка, колыбель, аптека, бессонные ночи, мамка. Приход: помощница в жиз-

ни; расход: царапины от ногтей, замечания о том, что у мужа исчезают волосы на голове, крик в доме, слезы и т. д. О! Если бы вести точный реестр того, что в браке получают и что расходуют, мужу пришлось бы столько считать, что он сбежал бы от жены. Но коли мир существует столько лет и люди не сочли нужным завести такую бухгалтерию, не стану вводить ее и я. Лучше займусь делом. (Снова начинает просматривать списки и что-то записывать.)

ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ

Муж и Жена.

Жена. Зачем мне сидеть на кухне, когда душа моя здесь? (Мужу.) Скажи, пожалуйста, отчего ты такой невеселый? (Кладет ему руку на плечо.)

Муж. Дай мне работать.

Жена. Я знаю, тебе вовсе не хочется работать; ты только так.

Муж. Уходи, ради бога!

Жена. Ты почему-то сердисься!

Муж. Ну вот еще!

Жена (ласкаясь). Ты такой некрасивый, когда сердисься! Некрасивый, да! (Ударяет его пальцем по щеке.)

Муж. Оставь меня в покое, пожалуйста.

Жена. Скажи мне, что с тобой?

Муж. Ничего.

Жена. Я провинилась в чем-нибудь?

Муж. Нет.

Жена. Так почему же ты сердисься?

Муж. Да не сержусь я вовсе.

Жена. До сих пор ты мне все рассказывал, а теперь не хочешь.

Муж. Уйди ты, наконец, от меня.

Жена (ласкаясь). Не хочу уходить, не хочу!

Муж (встает). Вот несчастье свалилось мне на голову!

Жена. Что ты! Разве можно так?

Муж. Что?

Жена. Когда ты был женихом, то говорил: «Барышня, я вам сделаю то, я буду с вами так», а сейчас не желаешь и взглянуть на меня.

Муж. Неужели мне все время пялить глаза на тебя?

Жена. Ну, если так, не надо было жениться.

Муж. Смотри ты! А как бы ты тогда вышла замуж?

Жена. Неужто ты думаешь, что без тебя я осталась бы в старых девах? Многие за меня сватались, дорогой мой, да еще какие!

Муж. А ты полюбила меня?

Жена. Конечно, полюбила. Так мне и надо, коли я была дурой и перебирала.

Муж. И от твоей разборчивости получилось в конце концов так, что я на тебе женился!

Жена. А кто тебя звал? Зачем ты обхаживал моего отца?

Муж. А зачем твои родители обхаживали меня? «У девушки есть то, есть это». Где твои большие деньги?

Жена. А где твое великое множество виноградников, мельниц, где экипажи и бог знает что еще? Нанял человека, чтобы он лгал за тебя.

Муж. Лгали те, кто говорил: «Все ее и божье... деньги наличными!..» до тех пор, пока не обманули человека, а потом даже порядочной постели не дали! Ну-ка, скажи, какое тебе дали приданое, что ты принесла с собой?

Жена. А что ты купил мне после того, как я вышла за тебя замуж? Стыд и срам, должна сказать тебе, даже шляпки мне не купил.

Муж. Подумаешь!.. Поэтому хорошо поступает тот, кто не желает венчаться, пока не будут выложены деньги на стол. Куда это годится? Надавать обещаний, а потом... «Будь здоров!»

Жена. Есть ли еще на свете такой муж, который не покупает жене шляпки? Жене — шляпку? Неужели тебе не стыдно перед людьми?

Муж. Что, что ты говоришь?

Жена. А как ты со мной поступаешь? «Барышня, умоляю вас — один поцелуй. Я умру, если не поцелую вас». А теперь? Теперь жена его целует, а он отворачивается. И не стыдно тебе!

Муж. А тебе известно, что я в доме хозяин?

Жена. А тебе известно, что я в доме хозяйка, а не служанка?

Муж. Ты... ты... дура!

Жена. Знаю, что дура. Другая на моем месте вцепилась бы тебе в волосы.

Муж. Долго будет это продолжаться?

Жена. Что долго? Мало того, что ты меня обманул, когда сватался, ты и теперь держишь жену, как скотину. Не купишь мне даже того, что есть у самой бедной женщины. Как только ты можешь смотреть мне после этого в глаза?

Муж. Черт бы побрал того, кто посадил мне тебя на шею!

Жена. Убей бог того, кто связал меня с тобой.

Муж (*трясет головой*). Лучше бы я шею себе сломал, когда шел к тебе.

Жена. Как я была бы счастлива, если бы совсем тебя не знала. Тоже муж, жене шляпки не купит! О, видел ли кто-нибудь подобное чудо. И еще смеет злиться! Ты думаешь, мне неизвестно мужское лукавство? Провинится в чем-нибудь и, чтобы жена ни о чем его не спрашивала, сразу же, с порога начинает кричать... Где ты был вчера вечером? У тебя в кармане было восемь цванциков. Где эти деньги?

Муж. Ну, конечно, ты принесла в приданое много денег, и я должен отдавать тебе отчет.

Жена. Ты думаешь, я не понимаю, куда ты клонишь? Ну, конечно, муж расстроен, муж занят делом. Только бы жена ни о чем его не спрашивала.

Муж. Ты все знаешь.

Жена. Даст мне один цванцик, потом поднимает шум: «Куда ты девала столько денег? Позволяешь себе много! Тратишь немилосердно!» А когда он тратит по восемь цванциков в день, это ничего.

Муж. Я заплатил за дрова.

Жена. Дрова! Еще что-нибудь придумай.

Муж. С тобою сам черт не сладит! (*Берет шляпу.*)

Жена (*со злой улыбкой*). Вот как он умеет! Может быть, нашел лучшую партию? Теперь можно и на другую сторону.

Муж. О, женитьба, женитьба!

Жена. Да, женитьба, и другие люди женятся, но покупают жене то, что ей нужно. Чего ты берешься за шляпу? Иди, иди, не теряй времени!

Муж. Ну, конечно, лучше сидеть целый день у окна.

Жена. Если я сижу, то сижу у своего окна. По-твоему, я должна сидеть дома, как рабыня, и так весь свой век прожить? Смотри, и это ему не по вкусу!

Муж пожимает плечами.

Если ты хотел иметь служанку, надо было искать простую девушку, а не образованную.

Муж. Вижу я, какая ты образованная.

Жена. Попадешь в лапы к такому мужу, так забудешь и то небольшое, что знала.

Муж. Еще бы!

Жена. Конечно, ты хотел бы еще, чтобы я умерла. А я не умру, наоборот, на зло тебе буду толстеть.

Муж. Отлично, отлично.

Жена. Пошла я в церковь,— несчастная молодая женщина! Прихожу туда, там все... все лучше меня. Смотрю кругом и вижу, женщины переглядываются. Ну, конечно, кто не порадуетя чужому несчастью!

Муж. Верю.

Жена. Веришь! Чему ты веришь? Что я — несчастье, да? Прекрасный муж, чудесный муж! Благо мне, что я так осчастливила себя!

Муж. Иди ты к черту.

Жена. Ты бы этого хотел, но я не пойду, знай, не пойду.

ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ

Те же и Сват.

Сват. Слуга покорный, слуга! Как поживаете? Как себя, значит, чувствуете?

Муж. Великолепно, совсем так, как вы мне и обещали.

Жена. Черт побери того, кто меня связал с ним!

Сват (пожимает плечами). Старая песня!

Жена. Где экипажи, где мельницы, виноградники, где богатство? Лживое отродье!

Муж (Свату). Вон из моего дома!

Жена. Постой, я ему покажу, как он людей обманывает. (Подражает ему.) «Ох, доченька, ты только погляди, какого я парня тебе привел. Чего только не увидишь, когда

пойдешь к нему в дом. Хе! Дом полон всякого добра и все хорошее...» Это и есть хваленый тобою дом? Как тебе не стыдно!

С в а т. Но простите, значит...

М у ж. Хорошую мне невесту сосватали! Не прошло и шести недель, а посмотрите, что она выделявает!

С в а т. Вам еще повезло, значит, другие начинают уже на девятый день.

М у ж. Вот вы как? Вон из моего дома!

Ж е н а. Вон!

С в а т убегает.

М у ж. Да будет проклята минута, когда он переступил мой порог.

Ж е н а. Осчастливил меня!

М у ж. Тебя?

Ж е н а. Жене шляпки не купит! Боже мой!

М у ж. Пусть черт принесет тебе шляпку.

Ж е н а. Так иди купи, что же ты не покупаешь?

М у ж. Довольно.

Ж е н а. А, это вы умеете! Ругаться, кричать, тут вы бесподобны.

М у ж. Ты видишь эту палку?

Ж е н а. Я знаю, ты не способен ни на что другое, как только ругаться и драться.

М у ж. Довольно!

Ж е н а. Почему довольно? Из-за какой-то дрянной шляпки приходится ссориться.

М у ж. Довольно, говорю тебе.

Ж е н а. Не буду молчать, не буду!

М у ж. Ты хочешь, чтобы я заговорил иначе?

Ж е н а. Попробуй только! Увидишь тогда, что будет. Тебе же будет стыдно.

ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

Т е ж е и О т е ц.

О т е ц. Что это, дети, вы как будто ссоритесь? Ай-ай-ай!

М у ж (О т ц у). Где деньги?

Ж е н а (М у ж у). Где шляпка?

О т е ц. Что такое, черт возьми!

Муж. Разве вы не обещали при обручении выложить деньги, как только я потребую?

Жена (Мужу). А ты разве не говорил мне, что я ни в чем не буду нуждаться?

Муж. Разве это хорошо?

Жена. Разве это честно?

Отец. Да тут три головы надо иметь, чтобы вас понять.

Жена. Подумайте, отец, даже шляпки мне не купил, не говоря обо всем прочем.

Муж. Потому-то и надо требовать деньги вперед, чтобы потом не водили тебя за нос, как осла.

Отец. С ума вы, дети, сошли, что ли?

Муж. Втерли человеку очки; все, все один обман.

Жена. Назвал себя мужем, а сам не в состоянии даже шляпки купить.

Муж. Молчи, когда я говорю!

Жена. Как бы не так! Я буду молчать, а он может говорить все, что захочет.

Муж. Я старше тебя!

Жена. Велика важность! Я все расскажу.

Муж. Довольно!

Жена. Тебе довольно!

Отец. Это никуда не годится, дети!

Муж. А обещать и потом обмануть, это годится?

Жена. А это хорошо — жене шляпки не купить?

Муж. Вот так отец!

Жена. Вот так муж!

Отец. Да ну вас к черту, с вами невозможно разговаривать! (Уходит.)

Жена. Вот и отца моего прогнал! Еще немного, прогонишь и меня.

Муж. Послушай, жена, зачем ты все это начала?

Жена. А зачем ты начал раздражать меня?

Муж. Перестань, наконец, прошу тебя, это некрасиво!

Жена. Перестать? А где шляпка? Ты, может быть, еще желаешь, чтобы я всю жизнь ходила в венчалном платье?

Муж. Черт тебя возьми, наконец; что ты принесла с собой, чтобы так приставать ко мне!

Жена. Так! Одни увертки! Лучше скажи: не хочу кушать тебе шляпку.

Муж. Не хочу, понимаешь.

Жена. Не смеешь.

Муж. Не куплю. И посмотрю, что ты станешь делать.

Жена. О, как ты красив, когда так ерепенишься!

Муж. Вот отколочу тебя, так ты станешь другой.

Жена. Не приведи тебе бог попробовать, узнаешь тогда, как жена дерется.

Муж. Слышишь ты!

Жена. Что слышишь ты, что?

Муж. Ты перестанешь или нет?

Жена. Ишь ты, будто кто-нибудь его боится!

Муж. Ты перестанешь, я тебя спрашиваю!

Жена. Чтобы муж не купил жене шляпки! О-о-о!
Пойми, ведь люди над тобой смеются!

ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ

Те же и Мать.

Мать. Что случилось? Что ты делаешь с моим ребенком?

Жена. Идите сюда, маменька, он хочет меня на тот свет отправить. *(Плачет.)* До сих пор даже шляпки не купил.

Мать. Вот это хорошо! Вот так муж! Когда я дерусь с отцом, то знаю, по крайней мере, из-за чего. А он из-за какой-то пустяковой шляпки.

Муж. Что вам здесь нужно, мамаша?

Мать. Что нужно? Он хочет убить моего ребенка и спрашивает, что мне нужно? Ишь, какой деловой!

Муж. Вы не имеет права распоряжаться здесь.

Мать. Вот как! А ты сгубишь мое дитя? Постыдись!

Муж. Убирайтесь вон из моего дома!

Жена *(подбегает к нему)*. Что? Маменьку вон?

Мать. Как тебе не стыдно!

Жена. Сперва ты вылетишь отсюда.

Мать. Еще и шести недель не прошло, а ты уже начал. Что же будет потом?

Жена. Спросите его, где он был вчера вечером.

М а т ь. Поспеши туда опять, не теряй времени.

М у ж. О горе мне!

Ж е н а. Посмотрите на него, он еще жалуется!

М а т ь. Черт возьми тебя и того, кто тебя привел к нам.

Ж е н а. Сват — негодяй, он, он во всем виноват!

М у ж. Ну, теперь остается одно: либо бежать, либо вступить с ними в драку.

М а т ь. С кем это ты хочешь драться?

Ж е н а. Он все время грозит мне.

М а т ь. А разве у тебя нет кулаков показать ему, как надо драться! (*Подбоченивается.*) Ну-ка попробуй, посмотрим!

М у ж. Чем дальше, тем хуже! (*Идет к выходу.*)

М а т ь. Стой! Что же ты бежишь? Вот так юнак! ¹

Ж е н а. Иди сюда, мы тебе покажем уважение.

М у ж. Беги, Лаза, пока цел. (*Убегает.*)

М а т ь. Вот так с ними и нужно поступать, тогда они научатся уважать жену.

З а н а в е с

¹ Герой, молодец. (*Сербохорв.*)